

QUEENSTOWN ADVERTISEMENTS.  
**PEACOCK BROS. NO WEIR,**

**EKOMANI**

NGABATENGI abakulu Bokutya, benika awona Manani alungileyo. E Komani apa wakuke uyekuva into abayi kupayo pambi kobuba utengise nokuba kupina.

Thabile, Ezinkozo, Inqholowa, Irasi, Imbotyi, I-ertyis, Umbona, Amazimba, bahlele benawo.

**A\_ Wonderful Medicine.**

**BEECHAM'S PILLS**

For Biliary and Nervous Disorders, such as Wind and Pain in the Stomach, Sick Headache, Giddiness, Fullness, and Swelling after meals, Dizziness and Drowsiness, Cold Chills, Flushings of Heat, Loss of Appetite, Shortness of Breath, Costiveness, Blisters on the Skin, Disturbed Sleep, Frightful Dreams, and all Nervous and Trembling Sensations, &c. THE FIRST DOSE WILL GIVE RELIEF IN TWENTY MINUTES. It is no fiction. Every sufferer is earnestly invited to try one Box of these Pills, and they will be acknowledged to be "WORTH A GUINEA A BOX."

BEECHAM'S PILLS, taken as directed, will quickly restore females to complete health. They promptly remove any obstruction or irregularity of the system. For a

**Weak Stomach; Impaired Digestion; Disordered Liver;** they act like magic—a few doses will work wonders upon the Vital Organs; Strengthening the muscular System; restoring the long-lost Complexion; bringing back the keen edge of appetite, and arousing with the ROSEBUD OF HEALTH the WHOLE FIRST CAUSE, ENJOYER of the human frame. For throwing off fevers in hot climates they are specially renowned. These are "facts" admitted by thousands, in all classes of society, and of the best guarantees to the Nervous and Debilitated is that *Leecham's Pills have the Largest Sale of any Patent Medicine in the world.* Full directions with each box.

Prepared only by THOMAS BEECHAM, St. Helens, Lancashire, England.

SOLD BY ALL DRUGGISTS IN THE COLONIES.

**"THE AFRICAN AND AMERICAN WORKING MEN'S UNION"**

SAYAMENYWA bonke abantu abanqwenela ukuba ngaba Bambi Bezahlu (Shareholder#) kolu Manyano lukankanyweyo "ngentla. hlulo (shares) zingafunyanwa ngeponti sisinye (-£1 per share). Inani Ltzahlulo (shares) elifunekayo ngamawaka amahlanU (5,000), yi Ponti Sisinye Isahlulo (share) ukweza inani elifunekayo engamawaka amahlanu eponti (£5,000), ukumisa indawo zatna Shishini e Colony; ngoingqalise wokwenza nokupakamisa inkutalo kweilizwe, njalo-njalo. Kufunwa abantu Abantsundu kupela.

Bonke abafuna Izahlulo (shares) kule Nkomponi, bangazifutnana ngoku- tumela i Post Office Orders ezuya kuhlalwa ku Mr. MOSES D. FOLEY, Port Elizabeth. Wonke umntu Obamba Isahlulo (Shareholder) wotunyelwa Ipepa (Shareholder's Form), kwakunye ne receipt yemali etunyelweyo.

QONDA.—Imali Zokungena (Entrance Fees) kule Nkomponi yi Shele- ni Epontini (1/ to every pound). Ezimali (fees) zenzelwa ukuhlala indleko. Isahlulo (shares) zinokufunyanwa kulenyanga u May kude kube lusuku lokugqibela ku November, 1891.

Secretary GEORGE A ROSS, 2811 Treasurer OZIAS HENDERSON,

Trustee MOSES D. FOLEY, Manager HENRY J. PHIPPS.

njalo-njalo.  
**Kufunwa abantu Abantsundu kunela EKA. GRAY**  
 Incindi Epitukeziweyo  
 —E—  
 UNSEED NE  
 Lelona Yeza le NKHOLOKOHLO INGQELE, nazo zonke Izikhulane zo MQALA ne MIPUNGA.  
 1/6 NGE BHOTILE.  
 2/- LITUYIYELWE NG TOSI.  
 Ngamanani Nanganye kwa F. GRAY, Chemist and Druggist.  
 CAMBRIDGE ROAD, ING WILLIAMS TOWN.  
 EDWARD T. JONES.  
 (Obefudula ekwa Attorney R. W. ROSE-INNES.)  
 UNGU MTETELI-MATYALA,  
 EXESI NAKWA QOBOQOBO.  
 ABAZELWEYO.  
 IKWEBU.—Kwa Nomaheya, nge 2m September, 1891, ngo 8 wangokuhlwa Inkosikzini jakwa Thomas Jno. Sikwebu ibeleke UNYANA.  
 U Yehova ungumtuzeli. 324  
 KUFUNWA,  
 U MENZL WENQWELU (Wagon Maker) ONTUNU, nowaziyo kakuhle umse benti wake. Ofuna ukwazi ngendawo leyo wobhalela ku THOS. GEACH,  
 3249 Toleni, Transkei

IMPAPHA EZINTSHA  
 Z I F I K I L E.  
 U MBONISO Omhle we Mphala Ezintsha; Impahla Eketi- weyo Itshipu kakubi. Yizani ke i ngoko kuzibonela ngokwenu Impahla Emanani Atotyweyo kanye. Buzani kubo bonke abatangayo bayakuti—Itshipu, itshipu kakulu. Ke ngoko sindisani imali yenu ngo- kuya kubona O'HARDNOTT & Co. (Magazaza).  
 QUEENSTOWN,  
 Ukuba nifuna iblankete Ezintsha, Ityali, Izibhalala, Idayasi, Iprinti, Iminqwazi, Ihempe, Itshefu, Izi- hlangu, Isali, Imikala, Ihaltire, Ipuulwa o No 75, njalo-njalo.  
 Kananjalo sesona Sitora silungileyo, sitshipu apa e Afrika esinika awona manani apakamileyo ngo Boya, ngobe Seyibokwe, nge Ziku- mba, njalo-njalo.  
 Kengoko ningalibali igama nendawo Magazaza e Queenstown.  
 Bahambi ; buzani, kuba wonke I umntu uyayazi lendawo. Esona Sitora siyinceke. Umhobo wenu omdala u Mba Nyaru uya kunitengisela.  
 Ikaya Labantsundu.  
 (Ebelilelika Mr. Paul Xiniwe.)  
 MAKOWETU ! Nangu umai wenu, asi-ngoviabelungu. ABAHAMI baya kukangelelwa ngawo onke amatuba ngenyameko. Amabashe sesona sitali sihabile intle, itshipu. Kwimpi Esebenzayo : Ukutya okuncamisa umxhelo, okomelezayo ngemali encinane. Ukutya, ukupumla, ukonwaba. Imali yake yena uya kuyi. chita kwase kaya, ekubeni ama Jamani eyichita kumakowabo. Angatengela atengisele nabanina, nantonima emsitweni ongowona mkulu weli lase Maxhoseni. Ikuba litengwa ngokubonwa !  
 W. D. SOGA, Ururinimiz.  
 E Market Square, e Qonce.  
 YIYANI KWA  
 E QONCE,  
 XA SUKUBA NIFUNA—  
 Izikonkwane—Into Zokusebenza Imela ne Folokwe  
 Ikoyi—Ikomityi ne Pleti  
 I Lampi  
 Impahla yendlu yonke, njalo njalo  
 Kukuwako imisesane YOKUTRHATA YE GOLIDE, neye NGE 'JETSHIPU.

ISAZISO SIKKA  
 TIKOLOSHE.  
 NGXATSHOKE MZI ONTSUNDU

TIKOLOSHE uyawubulela umzi Ontsundu ngokumxuma kwawo. Uyawazisa okokuba akase-nanto nalamzi ka NGOMTI use Bhulorweni. Umfomkulu yena selemise Ivenkile yake e Koneni, malunga ne Tyalike yama Wesile pambi kwe Ntango ze Fandesi, apo ke afukame kona NEZISULU ZAKE, njalo-njalo. Impahla ekona ixinenye yayo  
 Amakhuba, ngamani alula, Onoxesha Besali, bahleli bodwa, Amaxamba Eswekile ne Kofu, nge nani elilula, Umgubo, nento yonke, Into Yonke Etyiwayo uhleli enayo, zizisulu, Ibhulukwe, Ibhattyi njalo njalo, zonoxesha, ziyalala.  
 Ihempe, Iminqwazi, Isali, Imikala.  
 Yizani kuzibonela ngokwenu.

Iseyle ne Dyokwe, ne Miqukozo, ne Water-Fatyi, ne Tyeya, ne Planga.  
 Akukonto Ingekyo.  
 A. J. Cross & Co.  
 E QONCE.  
 Amayeka ka Cook Abantsundu.  
 MZI ontsundu ucelelwa ukuba ukangelise lamayeza abalulekileyo.  
 Elika  
 COOK Iyeza Lesisu Nokuxaxazo. 1/6 ibotile.  
 COOK Iyeza Lokukobhela (Lingamafuta). 1/6 ibotile.  
 Aka  
 COOK Amafuta Ezilonda Nokweke. 9d. ibotile.  
 Elika  
 COOK Iyeza Lepalo. 1/6 ibotile.  
 Ezika  
 COOK Ipi. 1/ negekisana.  
 COOK Incin b Yezinyo. 6d. n ebotide.  
 Oka  
 COOK Umciza Westepu Sabant- wana. 6d. negebotile.  
 Oka  
 COOK Umgyutana Wamhelo. 6d ngesiquyana.  
 Oka  
 COOK Umciza we Cesine. 1/6.  
 Niqondise ukuba igama ngu G. E. COOK, Chemist,  
 E QONCE.  
 uba ngawenkobiso angenalo igama lake

KWA KATA  
 K U Y A  
 KULAHHLWA  
 (WAKA) 1000  
 —LE—  
 Handkerchiefs  
 ZESILIKA  
 Kumntu ngamnye ote watenga ngexabiso elinge- ngapantsi kwe SHELENI EZINTLANU (5), woti xa ete wakumema oko anikwe ibhaso le Handkerchief.  
 P.S.—Yizani kamsinya zingekade zipole.  
 W. O. CARTER & CO.  
 Kingwilliamstown.

IZAZISO KWA BANTSUNDU.  
 ZEKOMKULU LASE KAPA.  
 ZISHICILELWA NGE GUN YA.  
 NGOLWESI-NE, SEPTEMBER 24, 1891.

IMIHLABA ELAHLIWEYO.  
 Esase CUMAKALA.  
 IMIHLABA ELAHLIWEYO.  
 Esase QUEENSTOWN.  
 ISAZISO SAKOMKULU.—No. 292, 1891.  
*Office of the Commissioner of Crown Lands and Public Works, Cape of Good Hope, 1 April, 1891.*  
 KUYAZISWA apa kumntu wonke, ngokwe Siqendu Sokuqala so " Mieto we Mihlaba Elahlilweyo," No. 3 we 1879, oblazinye ngo Mieto No. 21 we 1887, ukuba ezi ziziba zemihlaba gilandelayo, eziku Mandla wase Cumakala, kutiwa iyelahlilwe- yo, nokokuba u Rulumente uya kuyitababela kuye nge 20 OCTOBER, 1891, yoti ukuze ingatatyatwa kube kufike abantu abati yeyabo, nangokuti balhaule imali elityala ku Mantyi weso Siqingata, niengo-ko kufuneka kwesi Siqendu sikankany we ngentla salo Mieto.  
 H. H. McNAUGHTON, Assistant Commissioner.

ISAZISO SAKOMKULU.—No. 657, 1891.  
*Office of the Commissioner of Crown Lands and Public Works, Cape of Good Hope. 1th August, 1891.*  
 KUYAZISWA apa kumntu wonke, ngokwe Siqendu Sokuqala so " Mieto we Mihlaba Elahlilweyo," No. 3 we 1879, njengokaba ute wahlaziywa ngu Mieto No. 21 we 1887, okokuba le Mihlaba ingezantsi, eku Mandla wase QUEENSTOWN, kuti, wa iyelahlilweyo, u Rulumente uya kuyitabala. Iela kuye nge 15 FEBRUARY, 1892, yoti ukuze ingatengiswa kube kufike abantu abati yeyabo, nangokuti kulhaule imali ezilityala ku Mantyi weso Siqingata, njo- ngokuba kufuneka kweso Siqingata sika- nkauywa ngentla salo Mieto.  
 H. H. McNAUGHTON, Assistant Commissioner.

Imihlaba e Mgwali, e Cumakala, ekutiwa iyelahlilweyo.  
 Oka Nangu, Isiza No 49, Intsimi No 263 kwi Sikolo ease Mgwali, Ityala £3 15s.  
 Tsoba Lambisa, Isiza No 70, Intsimi No 264, kwi Sikolo ease Mgwali, Ityala £3 15s.  
 Jonas Camangea, Isiza No 90, Intsimi No 294, kwisikolo sase Mgwali, Ityala £3 15s.  
 Martha Tshauka, Isiza No 138, Intsimi No 313, kwi Sikolo ease Mgwali, ityala £3 15s.  
 Samuel Bacele, Isiza No 130, Intsimi No 341, kwi Sikolo sase Mgwali, ityala £3 15s.  
 Samuel Faba, Isiza No 6, Intsimi No 222, kwi Sikolo sase Mgwali, ityala £3 15s.  
 Adonis Fana, Isiza No 91, Intsimi No 228, kwi Sikolo sase Mgwali, i yala £3 15s.

UKUTENGISWA KWEMIHLABA E DODOLORO.  
 KUYAKUESHISWA nge Fandesi imi- hlaba yekomkulu ngoko Mieto 15 we 1887, ngo Notice No 101 ka 1891, pambi kwe nkundla ye Mantyi wase DODOLORO n kussa ngo MGQIBELO, nge 3rd OCTOBER, 1891. Izimiselo zokutengiswa kwengqeshiso zinokufunyanwa ezi ofisini zona, apa ekutengiseni nangezoxelwa mhla itengisiwayo, Kumahllulo we Wodehouse.  
 Kwi Tambooke Location.  
 Lot No 2, nmhlabanga ongase Wodehouse ekwi Tambooke Location ongu Lot 12, Block 2, obukulu buzimogelo 2553 ne 81 square rods; ngentla ute ga nge Lot 7 Block 3, ngezantsi ngo Lot 10 Block 2, empumalanga ngu Lot 13 Block 2, entsho- nalanga ngu Lot 11 Block 2. Uxhonywe nge £50; irente £60.  
 Lot No 3, umhlaba oxele kwalo ugentla ongu Lot 14 Block 2; obukulu buzimogelo 1629 ne 204 square rods; ngentla yi Lot 13 Block 2, ngezantsi yi Lot 15 ne 16 Block 2, empumalanga yi Ndwe, entshonangala yi Lot 10 Block 2. Uxhonywe nge £25; irente £35.  
 Lot No 4, umhlaba onje ngala ugentla oyi Lot 3 Block 3, ozimogelo 1621 ubukulu, 471 square rods; ngentla uye wema nge Lot 19 Block 3 nange Ndwe, ngezantsi nge Lot 2 Block 3, ngase mpumalanga yiNdwe, entshonangala yi Lot 4 Block 3. Uxhonywe nge £30; irente £4.  
 Lot No 5, umhlaba onjengalo ugentla oyi Lot 4 Block 3, obukulu buzimogelo 1322 ne 584 square rods; ngasentla yi Lot 13 Block 3, ngezantsi zi Lots 5 ne 6 Block 3, empumalanga Lot 3 Block 3, entshonangala zi Lots 11 ne 18 Block 3, Uxhonywe nge £40; irente £50.  
 Lot No 6, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot 11 Block 3, obukulu buyi 1316 imogelo ne 188 square rods, ngentla uye wotyi Lot 12 Block 3 ne Doorn River, ngezantsi yi Lot 10 Block 3. Uxhonywe nge £25; irente £35.  
 Lot No 7, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot 12 Block 3, obukulu buzimogelo ezi 1055 ne 502 square rods; ngentla kwawo yi Lot 15 Block 3, ngezantsi Lot 11 Block 3, empumalanga yi Doern Kafir, entshonangala yi Lot 13 Block 3. Uxhonywe ngama £30; irente yi £30.  
 Lot No 8, umhlaba okwange nongentla oyi Lot 15 Block 3, obukulu buzimogelo ezi 1711 ne 505 square rods; ngentla uye wo- ma nge Lots 16 ne 17 Block 3, ngezantsi zi Lots 12 ne 13, empumalanga yi Doorn River. Uxhonywe nge £30; irente £40.  
 Lot No 11, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot No 18 Block 3, obukulu buzimogelo ezi 1509 ne square rods 371; uye wema ngasentla ngesizityana somhlaba oyi Lot 17 Block 3, ngezantsi kwasesinye eeyi 4 no 11 Block 3, empumalanga zinye izityana zemihlaba eziyi 4 ne 19 Block 3, entshonangala ziziziba eziyi 12 ne 15 Block 4. U- xhonywe nge £25; irente £35.  
 Lot No 12, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot No 19 Block No 3, obukulu buyi 1165 imogelo ne 37 square rods; uye wema ngentla nge Police Reserve, ngezantsi ute ga nge Section 3 Block 3, ngase mpumalanga yi Ndwe, entshonangala yi Section 18 Block 3. Uxhonywe nge £25; irente yi £35.  
 Lot No 14, Umhlaba oyi Lot No 13 Block 2, obukulu buzi mogelo 2040 ne 346 square rods; ngentla umi nge Lots 1 ne 5 Block 3, ngezantsi yi Ndwe ne Lot 14 Block 2, entshonangala yi Lot 12 Block 2. Uxho- nywe nge £30; irente £40.  
 Lot No 15, umhlaba okwafana nalo unge. nta oyi Lot 91 ekutiwa igama lawo yi Doorn Kop, obukulu buzimogelo eziyi 3038 ne 623 square rods; ite ga ngentla kwe nshonangala nge Periken Plaats, ngezantsi. kwempumalanga nangezantsi-entshonangala yi Tambokie Location, empumalanga malunga ngentla- kwempumalanga yi Koorn Hoek, entshonangala ngentla.entshonangala yi Vlakfontein. Uxhonywe nge £75; irente yi £85.

Imihlaba kumzi wa Bantsundu'e Hewu nase Kamastone, kumandla wo Queenstown, ekutiwa iyelahlilweyo.  
 1. *Albert L. utu*; Isiza Nentsimi Lots 59 ne 107 Bull Hoek; irafu elityala £1 5s ne £2 10s ukususela ku 1 January, 1886.  
 2. *Smith*; Isiza neotsimi Lots 73 na 153, Mcaluli, irafu elityala £1 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.  
 3. *Mkalali September*; Isiza nentsimi Lots 16 ne 131, Upper Dedima; irafu elityala. la £1 5s ne £2 10s ukususela ku 1 January, 1886.  
 4. *Capukiso Masiza*; Isiza nentsimi Lots 41 ne 106, Upper Dedima; irafu elityala £1 10s ne £3 ukususela ku 1 January, 1885.  
 5. *Temi Mabuta*; Isiza nentsimi: Lots 47 ne 118, Upper Dedima; irafu elityala £1 5s ne £2 10 ukususela ku 1 January, 1886.  
 6. *Charlie Darala*; Isiza nentsimi: Lots 3 no 161, Romanslaagte; irafu elityala £1 10s ne £3 ukususela ku 1 January, 1885.  
 7. *Umbulawa*; Isiza nentsimi : Lots 60 ne 149, Romanslaagte; irafu elityala £ 1 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.  
 8. *Gene Luka*; Isiza nentsimi: Lo's 78 ne 155, Romanslaagte; irafu elityala £2 10r ne £L 10s kususela ku 1 January, 1885.  
 9. *Ndewu Kefa* ; Isiza nentsimi : Lots 65 ne 268, Hukuwa; irafu elityala £1 10s ne £3 kususela ku 1 January, 1885.  
 10. *Sinakili Sishuba*; Isiza nentsimi : Lois 116 ne 330, Hukuwa; irafu elityala £1 103 ne £3 ukususela ku 1 January, 1885.  
 11. *Dumezweni Sishuba*; Isiza nentsimi: Lots 119a ne 307, Hukuwa; irafu eli. tyala £L 10s ne £3 kusxela ku 1 January, 1885.  
 12. *Mhlanganis Sishuba* ; Isiza nentsimi: Lots 1206 ne 311, Hukuwa; irafu elityala £1 10s ne £3 kus sela ku 1 January, 1885.  
 13. *Fanisio Lalo mb a*; Isiza nentsimi: Lots 142 ne 3 49, Hukuwa; irafu elityala £1 10s tie £3 kususela ku 1 January, 1885.  
 14. *John Kuta* ; Isiza nentsimi : Lots 81 ne 179, Entabazo; irafu elityala £1 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.  
 15. *Kondi Hlali*; Isiza nentsimi : Lots 98 ne 189, Lahlangubo; irafu elityala £1 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.  
 16. *Tungani Hlali*; Isiza nentsimi: Lots 99 ne 188, Lahlangubo; irafu elityala £L 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.  
 17. *Ahungisi Mlandu* ; Isiza nentsimi: Lots 15 ne 112, Lahlangubo; irafu elityala £1 10s ne £3 kususela ku 1 January 1885.  
 18. *Myamslala Mlandu* ; Isiza nentsimi : Lots 25 ne 106, Lahlangubo ; irafu elityala £1 10s no £3 kususela ku 1 Janu- ary, 1885.  
 19. *Hendrik Mberere*; Isiza nentsimi: Lots 75 ne 175, Nyana ; irafu elityala £1 5s ne £2 10s kususela ku 1 January, 1886.

INTSHUMAYELO.  
 NGU MHLEKAZI  
 U SIR HENRY BROUGHAM LOCH.  
 NJENGOKUBA kumiselwa Kwisiqendu 'Sesine Somteto' "Wokubhaiwa Kwamagama Abavoti be Palamente," No. 14 we 1887, ukuba i Ruluneli iyakuti ngentshumyelo iyalele ukuba i Felkornet mlhambuti endaweni yayo omnyo umntu ofanelekileyo ukulungiselela uluhlu l wabanemfanelo ku- mmandla ekwaku ukungyula xa kunyulwa amalungu o Palamente (ngapando kwesiqigata sase Capetown). Mna ke ngokwamandla negunya endlimikweyo ngulo mteto, ndimisa umhla wa 20 NOVEMBER, 1891 ukuba ibe ngowokugqibela ekubhaleni amagama abanemfanelo ukuvota.  
 TIXO SINDISA UKUMKANIKAZI I  
 Inikwe esandleni satn nesinecatatiselose se Koloni ye Cape of Good Hope ngalomhla we 5 September, 1891.  
 II. B. LOCH.  
 Ngokomiyolelo wo Mblekazi i Ruluneli Ebhungeni,  
 C. J. RHODES.  
 No. 215, 1891.  
 Ngapantsi kwale ntshumayelo kud weliswe uluhlu lweziqingata zonke za Koloni oluyaku- kwatywa kuzo ubhalo bavoti ngama Gosa kwandawo ahlala kuzo.

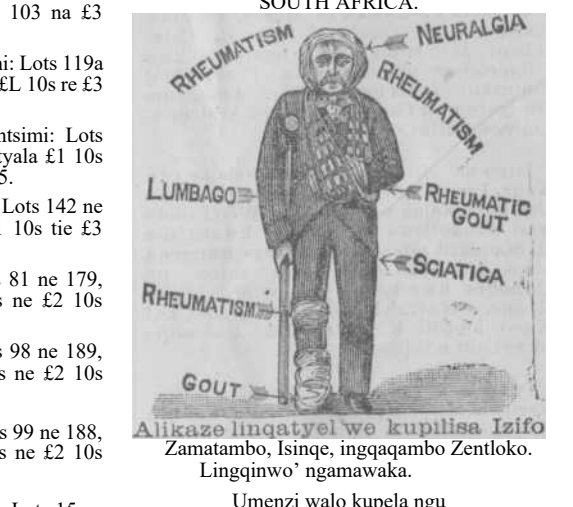
AMAYEZA  
 ADUME KUNENE,  
 KA  
 JESSE SHAW (U-Nogqala), E-BHOFOLO.  
 Enziwa ngemlti ekula apa o South Africa kupola.  
 I AMAYEZA aya yaFzwa kakulu ngumninjiwo, ngenxa yoku ngqinelana kwawo mozo zifo midwa lona; ngenxa yoku kaulaza uku needa oku ngakwenzakalisi umzimoo; ngenxa yobu pantsi bexabiao lawo; ngenxa vokucoceka ekwe- niweni kwawo; ngenxa yokungabi nasikwa aetyefu; nangenxa yokuba enuwe ngenufuno ngqinwayo ukuba imgalibayeza.

UMPLILISI WENENE (The Sure Cure).  
 Umciza ongazange ungakupilisi ukuluma kwe ayoka, nezinye inunu.  
 ELONA (Specific).  
 Elona yeza losifo so Xaxazo lwo gezi nezinye iziezu ickatazayo.  
 UM-AFRIKA (Africanum).  
 Umciza ongenzi xesha ukupililisa Izinyo.  
 UMFUNO 'YEZA (HerbaT Tincture).  
 Elingoyiswayo zinggangambo zendlebo, newe l unzi, nokubeta kwentlokyouku.  
 UMHLAMBI 'LISO (Eye Lotion Oyena mpilisi wamhelo abulalayo. Jf  
 UMGEDI OHABAYO (Herbal Alkaline Aperient).  
 Eliqinisekileyo ukunceda ukungayi Ngweoo, skungatandi kudla, lesine nento ezinjalo.

UHLIKHLA (Embrocation).  
 Amafuta omti okupilisa ukuqaqamba komzimba, Ututu-Nqi kwa malungu ukutuzaka, njalo-njalo.  
 UMDAMBISI (Soother).  
 Amafuta omti okupilisa ukutsha, ukutyabuke, ezinye.  
 UMNVCWANE WESHHLAHLA (Confaction of Rhuarb).  
 Incindi yoku geda iziswana ozikatazayo zentsana, ezabantwana.  
 UMATINTEEIA (Antispasmodic).  
 Umciza wokupilisa ukuqunjelwa nezitepu nesinye lukatazo.  
 UMOMELEZI WASE INDIYA (Indian Tonic).  
 Iyela elunge kunene kwisifo sokuba butataka, sokungathandi nto itiyawo.  
 UBUGQI Magic Healer).  
 Amafuta akupilisa , Ainyane ukusikwa nezilonda njalo njalo.  
 IGUDIBA (Emollientine).  
 Into elunge kunene etanjisiwayo ebenza hubebuhle bugude ubuso.  
 UMGUTYANA (The Powder).  
 Liy'iyemisiwa neli kutiwa 'Lelona ' xa isifo sokuhlamba igazi zenzele.  
 Izalatozo zendlela yoku wasebenzisa zishicilelwe uzokuzalisekileyo zasiwa nea kwi bhlotlana nezi ofilana ngazinye, iti zakulandlwa phekufenezinyo akaze angapi isi lamayez. Ngekungabiko tayi, nandlu, namndumbi ungenawo lamayeza esirweke sokulumkela okungekheli.  
 Akandwa onziwa ngu JESSE SHAW, Igqira cisebenza ngemiciza e Bhofolo, atengiswa nguye ngebhokisi nange Bhotile nangamagosa ake kwinkoliso yedolopu zale Koloni vonke. e Natal, e Free State, e Transvaal, nase Indiya.

AMAGOSA ALAMAYEZA—  
 E Qonce- Dyer Uyer, Malcomca A Co., D Drummond A Co.  
 E Ngqamakwe—Mr. Savage.  
 E Monti—G. Letfont 4 Co.  
 E Rini—E. Welle.  
 E Dikeni—R. Stock.  
 E Komani—Mager & Marsh.  
 E Bhuayi G. Lennon & Co.  
 E Engusha—W. A. Young, E q.  
 Ikaya lawo e Fort Buafort kwa Nogqala.

ISEBENZA NGOBUGQI  
 IRHEUMATICO!  
 IYEZA ELIKULU LASE SOUTH AFRICA.



Alikaze linqatyel wo kupilisa Izifo Zamatambo, ising, ingaqambo Zentloko. Lingiqno ngamawaka.  
 Umenzi walo kupela ngu J. JONES, Cape Town.  
 LINOKUTENGWA NAPINA.  
 ELIKA  
 ORSMOND  
 IYEZA ELIKULU LASE AFRIKA.

Yincindi yongcambu zomiti yeli lizwe.  
 UMPILISI WEZILWELWE  
 Fzibangwa kungcola kwe Gazi, nekuba sihla bumini, ukule nawo u kuba sihle ngayipina indlela, ezinense Hashe, izifo ezise Lufeleni, Ukujaduka, Ukuti nqi kwe sisu, Izifo ezise Mbilini, Ububatata, Intswela l utongo, Ububatata le ngomoto, Izifo zesi Fuba, nent' eninzi yezizilwele zama Nkazana, nialo, njalo.  
 Kangela Encwadini abapilisiweyo nendlela ciseteyenziwa ngazo, zibhalwe ngesiNgesi, Jelimeni, si Bhulu nesi Xhosa.

Fmva kokuli sebenzisa ixesha elide se- lamama amaninzi umninilo, uliyaleza nge. gqiniseko eliyexa ukuba liyayi pilisa inkoliso yezifo zabantsundu base Afrika, kwabale Fiva (cesina) yase Dayimani, kona kwesi sifo sabantu abamnyama liyi ngqobo. Kawulilunge please. Itshipu, ibhotile ziz' ahlweni zontatu, izite liyeza elinga tata intsku ezilishumi. Ibhottle nganye ithambe nenwandi eue ntezo yesi Xhosa.  
 Lilungiselelwa umninilo kupela ngu G. E. COOK  
 KING WILLIAM'S TOWN, zuzwa kwinkoliso yaba gcini mayosa kayo yonke Ikoloni.  
 Printed for the Proprietor, J. TENGO- JABAVU, by HAY BROTHERS, Smith Street, King Williamstown.

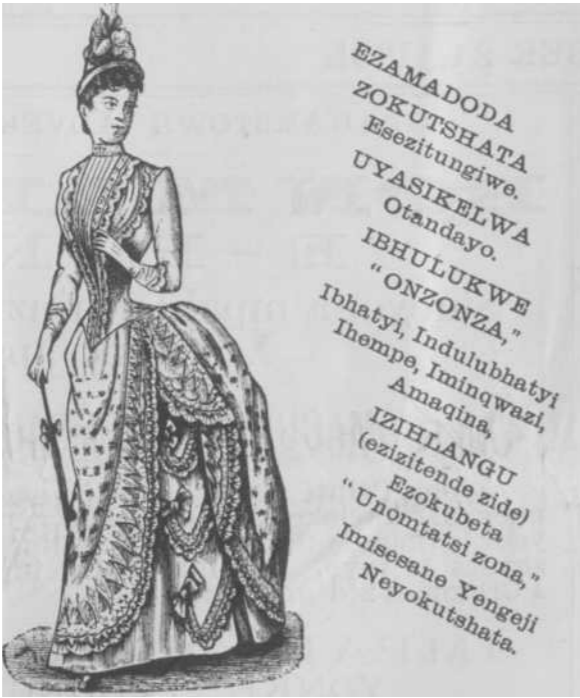
KWABAZA. KUTSHATA:

KANIPOS' A.MEHLU APA!

Nitini ngesisivato Somshato esitungwe kwa

PASCOE (kwa "FOLOKOCO,")

EZAMALEDI Impahla Zokutshata. ZEZENTLOBO ZONKE. veyile, Amagqabi, Imi-nqwazi. Ingubo Zokutshata Ngeziwako nezezeziwe NEZITUNGWAYO Nkominganiselo, EZOKUTSHINTSHA omtshato, ityali zelanga Iningubo Zangapantsi AMACIQI



ITYALI ZETU-UYEVA? ESPECIALLY ezabatshakazi. Ningali- baliPASCOE (kwa Folokoco), ngezantsi kwetyalike ye Zikotshi, e Qonce, apo nom'bona kona SALUFU.

ISAZISO SOKUGQIBELA!

OGAM A Hngapantsi ufuna ukwazisa Bouke Abanamatyala kuye ukuba kufuneka bawahlaulo, banganzi ngakumbi, ngomhla we 1 NOVEMBER ozayo, nokuba kungapambi kolosuku. Emva ke kolosuku bouke Abauamatyala baya kunikelwa ezandleni ze Gqweta, elotr ke Iona libapate ngoku ngokude libamagalele.

BUSHULA (W. J. Hughes).

Exonxa, Glen Grey, 9th September, 1891.

t2810

NALUDABA OLUNCCELULO LWALUTSHABA,

LWA VOTI, NA BULA

LOLOKWAZISA ABALHOBO ABANTSUNDU,

Ukuba INTENGO YOBOYA, NGAWO LOMCEBO ijakoba

KWA KLETTE,

Ngokwesixosa ngu NGQOKOLET YENI,

E NEW TOWN, NGA KWI LITYE LIKA FITZ ER.

GIBBERD and BRYANT.

Ifandesesi Elikulu!

AMAN AN' ATOTYIWE

ITENGISWA NGOKU.

OLUKA

BONISANI,

Gowie Uluhlu Lwezityalo.

Luka SEPTEMBER. IXESHA

NDILAHLEKELWE ngatnashsi am amabini: 1 UMFUSA ONEKORO, opakati kobude nobufupi; ikuanzi eminyaka 6, umlenze wasemva ukangaleka ngokungati iyavuvola, udlekele owasekunene upupu lawo. 2 IPONI EMPPEMVU emanqina amhlopo asenwa, liya trepela, linokudliwa kvcvsa! kumacala omabini omqolo ngasem. va. Alahleke ngobosaku bolwezi Tatu, 3 September, 1891. Ote wandilandiaa ke ndomvuza naye akolwe. THOMAS JNO. SIKWEBU. Nomaheyo, Nggamakwe.

IMIBIKO.

BARTHOLOMEW.—Kubhnbhe e Nguu. shwa ngomhla we 25 August, 1891, u JULIA REBKCCA, Inkosikazi etandekileyo ka EDWARD BARTHOLOMEW, Inspector of Native Locations, Ube Yintombi yomfi u George Ireadway, Inspector F. A.M.P. Iminvaka 28 ubudaia.

Umyeni walentokazi oselusizini unika umbulelo owendeleyo kuyo yonke impi Entsundu ete yawuzi- masa umngcwabo ngobuko bayo.

BOKWE.— Kubhnbhe e Lovedale ngo 9 September, 1891, u LENA, umhlolokazi ka Jacob Bokwe, eminyaka ima 65. Izihlo, bo zake mazamkele lombiko, ize zomwatvi- ewe kakulu kukwazi ukuba nmke ngogayiso lokuba uyagoduka, nase luxolweni oluluku, olusiqamo sokade egcine umzekelo omhle, nobu Kristu. 2249

Telegraphic Address : "Oat lands, Grahamstown." Tatu 23. Sterkstroom e Dordrecht ..... 35 Ne 21. Dordrecht e Cala ..... 46 Hhmu 75. E Cala. Mgbibelo 26. Cal e Xumie River. .... 41

Iveki.

U SIKWA kntiwa ufumene £1,500 leptoni ngamayeza ake e Oudstroom.

ITSHAYINA litshate nogcadala Iwe Ngesi-kazi e Kimberley ngo Mvulo, ngeveki egqitileyo. U Mr. CECIL RHODES ute e Cradock sebe. kumawaka amabini abamblope abakwelase Masbona.

UMCANCATO owakiwayo pezu ko Mzimkulu kutiwa uyakawuleziswa kakulu, knjngwe ukuba kuanjwe ngawo ngenyanga ezayo.

KWIBIXEKO esikulu sama Jermeni e Yuropi i Berlin abantu bajokise ngokuzibulala. Ngenyanga engu July ba 250 abazibulele ngokwabo.

INQANAWA zingqubene kwilwandlana zase Greece kwelama Yuropi ngameveki ipelileyo, yatibona enye namashumi acibhozo emipefumlo, Unanmhla.

NOOKU ijikelayo i Jaji kweli lasema Xhosei ikumsha ngu Mr. Liefeldt wamatyala amakulu ase Kimberley. 'Mbangi kukuba engpilinga u Mr. R. Ayliff.

IFAMA elingu Mr. Stevenson kumandla wase Bhofofo kutiwa likatywe yincinba kwifama yalo eae Brakfontein lapuka um lenze. Usezandleni zeqgira aيتها nje.

IMPUKANE apa ezoyikwayo ekutiwa ng'ma tsetse zibhushul'se pakati kwe Komasi ne Barberton kwelaae Transvaal ngangokude ume umaebenzi, kuncanywe nokuhamba nga. loundela.

IMPI ehlaia ixonxe indlete ilinde izisulu iyakuyiwa iggolode yaknva ukuba lifandesi— Selling Off—ko Messrs. Dyer and Dyer. Liqale izolo. Ingxelo engapezulu ikiwi- zrriso.

NGEVEKI egqitileyo kutahatyalaliswe ngo nogumbe isixeko eaji Consegura caise Spain, kwelama Yuropi, kwabhubha ngapezu kwe waka elinamakulu mablanu labantu elantwylisilwayo. Ezamva ziti kubi kwelo.

INKULU yama Salveshoni zifikile indaba zekuba iye yagaleleka (18 September) e Australia apo yamkelwe ngemivuyo emikulu— ngokukodwa kwizizeko zase Hobartown nase Melbourne.

U REV. J. W. STIRLING wakwa Qumbu nentsapo yake babuye ngotkombe oyi Drummond Castle " ofike ngeveki egqitileyo e Kapa. Bnnexesha bebehambele kwelakowabo ngopumlo.

UMBUSO wase Natal uzimisele nkwa iziteshoni ezibini zikalohiwe. Esinye siya- kuba se Maritzburg esexabiso le £50,000, esinye se £56,000 e Durban. Ezikoyo ngoku zkiwo ngamozingi.

E ALIWAL NORTH ezibalulekileyo zezokubhubha kuka Mr. A. L. Hudson isaudia semantvi yazonk ngo Mvulo ogqitileyo (21 September). Wab' eke ekwesoshilalo ngenx' engapambili npa e Qonce;

UKUGQITYWA kwelyala lamadodana amabini ase Bhai— u Samuel Boyana no Philemon Phu—esati kwelokugqibela ase nakatazweni ngokutabata impahla kwa Baker & Co.—u Boyana ukululwe, u Phu wanikwa iveki ezintandatu.

INETEVI zase Hebe zdamtanta e Afrika alunge ngase Mpuina. langa kwelabelwe umbuso wama Jermeni, zivukele umbuso. Kwati ngo 17 August zawugxota umkhosi wama Jermeni, inkosana yabulawa kwakn nye neqela lamasodati, ixenye yatinjwa.

INQWELO ewe ngase Cookhouse ibulele ama Lawu amabini—tyiae uonyana, kwapu- ka ingalo yenkosikazi ; umntwana wasinda. Ibhukuqwe knjika kufupi kwenkabi intambo iposive. Kutiva sezintatu ingozi zisihla kulendawo kuveki ezintatu nezine ezigqitileyo.

AMA LAWU amatatu—u Jan Esau no Booy— apambi kwamatyala ase Komani abekwa ityala lokubulala elinye ngo 10 September ngase Whitesea. Ate ebenkile omame axabana xa kulunge emncantwveni alibeta elinye laya lakuba emanz ni. Ate elirola lase'ilele umbete itshoba.

IJAJI evela ngase D-oyinani iyakuyivnla iukundla yamatyala amakulu ngo Mvulo ozayo (28 September) e Colesberg; ibese Metele ngolwesi Ne, ngo Mgbibelo, 3 October ibese Cradock. Ejikela kwelase Maxhoseni iyakuba se Cathcart ngo Mgbibelo, 26 September, e Komani ngolwesi Bini 1 wezayo.

UMNUMZANA obengumangamoli wombuaio nako Chili kutiwa njengokuba oyiswe ngobukhali yabona kwimfazwe eke itengana nkuvakala kona, wakwele enqanaweni ukum- ka kwake, wazenza iyakayaka elinxilileyo lo! matiloahe ukuze angakanawwa ukukwela kwake. Ezimva z zokuba uzipalaze ubu- chopo ngompu akufika kulondawo abesabele kuyo.

PEPA la Komkulu linezaziso ngemihlaba eyakutengiswa ngo 10 December 1891, kwi sithili Base Ngqushwa. Ifama ezintatu kubn- felkornet base Bira ; izikowano ez ihlanu 1 kufupi neposi yase Mashona ; ifama ezintu xenxe kobhe; Newcastle ngase Matzini; kwaneakonkwane o Bodiim. Ingxelo eze- leyo iyakbonakala kwi Mvo kwimihlali ya Komkulu kwelezayo.

E STEYNSBURG kunconywa unxilo njengo- knba befike kona abasebenzi bokaloliwe.— Into ekutiwa ngu W. Barnnecott imeooni, ite yakubona ingenisio yainanye amadoda ngotywala yatenga umpanda ukuba itengiae i ngawo ngasece. Ifunyenwe, idliwe £25.— Ngenye imini kulwe amadoda antaundu amabini epantei kwempembelelo zeramnewa, enye yabehla yayikwelcliea elizweni enye.

INKULU-MBUSO wase Kapa, n Hon. C. J. Rhodes uBuke kona ngobusuku bo Mvulo ogqitileyo epelekelelwa ngu Mr. De Waal, M.L.A., ukusinga kwela Mashona ihambo uyenza rgetreni ukuza e Bhai, apo akwele kumkombe oyi " Mexican " ukusinga e Monti nase Natal. E Cradock ufiko sekuko amanene onzi amindileyo nenetoto yombuli- 80, waka wakwela enqwaneni kunye nenku- lu yomzi eyokumbonisa umyezo obalulekileyo womzi; nase Bhai ufike seledindwe ngama- nene esteslioni, ate unosizi ukuba engaba- nga nakulwamkela umemo ukuba enzelwe isidlo esibalulekileyo; angake abe nexesha kona ekubnyeni.

AMATYALA AMAKULU E BEDFORD—Ngo Mvulo wengapaya nhleli kulomzi u Mr. Justice Maadrip. UmshushisiMatyala ingu Mr. Tamplin—Kugqawe ngelika Gcu meni owabeta nmfazi wnke ngesikuni esivuv- tayo nangentonga ngobukwele. Udliwe £20 okanye inyanga ezintandatu.—Jan Zweni ngobudlwengti, obnngahlambululungana kanye, inyanga 18—J. M. Els owabulala u Boschman besihla, ukululwe ngokungacaci i kobungina.—11. A. Miller ngobudlwengu kwintwazana enteunda eminyaka i 12, uku- lulwe zi Juty.

Imvo Zabantsundu

NGOLWESI-NE, SEPT. 24, 1891.

INTOMBI ZASE ZIDOLOPINI.

UKUTSHO kakade sibhekisele- le kwezeletu ibala; saye si- ngabhkiselele kwezizalelwa ezido- lopini, kuba kunokutiwa ngendlela ebanzi aluko kanye olodidi. Nga- mantombazana ase zidolopini nge- ntsebenzo ke esinokuteta ngawo pantsi kwalomgea. Nokuba side sibe senza amanqaku ngalendawo sibangwa yinteto ye ledi lakowetu elise Bini elinesililo esivakalayo ngenteto yomyne wababhaleli etc, ibalisa ngezimilo zamantombazana ase Rini nawase Bhai, yanendawo ewatyabeke epela ngegama eHnge- lihle. Sinosizi ukuba sibe siposive kukuyiqonda into leyo ukungena kwayo epepeni ngolohlobo luhswa- nkatele amanekazi akowetu ase Rini entweni enje ; kuba, njengokuba esalataUnkosazana "LILLYAN" okunene " o Ma no Bawo abasoku- " temba nobetembekile njengekepu " lase Salimone ngalenteto. " Ngo- kukwenjenje singa singapungula, ukuba asinako ukuwuhlambulula kanye umtinjana wase Bini onezi- milo, udaka otatyatyekwe ngalo.

Makaqonde mhlope umlesi ukuba ngalenteto asingi singa khuselela " indlavini "—amadlakadlaka, ama- ntombazana aselefelwe kuzidla ngobu- leledi bawo namagama anexabi- 80 abazali nawabazalana nawo. Kulula ukuwahlula anjalo emhla- mbini wesimilo esihle, kuba abelei esaziwa kuzo zonke idolopu, kwaye kungeko nto yaziwa njengesimilo sentombi yase dolopini. Elungi- leyo ihlala ilungile; enchoileyo ihlala inchoilile. Lonto angakuxe- lela umntu we tawuni ngapandle kwenteto emenzi; kuba ibehle ibe ngundaba mlonyeni, ibhe- ngezwe kanye ngabo ihamba ema- qingeni abangalungileyo kunye nabo, nokuba ibingaba yona isa hanahanisa. Um'bhaleli wetu makabe ute wafudutnala likwele akuba ecinga ngalomhlambi; onga- fika okunene uvete into yonke itbonakalo, kanti wakufun' ukuqo- nda ufuniac ukuba likapela leka- tshakowe lonto. Um'bhaleli wetu oiledt akalingi kuyitetelela lonkita. Kodwa wonke ogqibileyo ukuziqo- nda i tawuni uyazi ukuba kwanje\* ngokuba inkulu inkohlakalo yase dolopini kote wanyula ukuba ayi- xhamle; siba kwasikulu isimilo solutsha Iwedolopu kolute Iwanyula ukhula ngezimilo ezihle - - sitsbo kude le nakwesohleli ekaya ngapandle kwedolopu. Lonto iyinyaniso ngokubhekiselele kubafana naku- maledi. Leliqela ke—kumtinjana wase Bini— elenzakalisiweyo yi- newadi ka " GOSO-QONQA," ogama lineteto kuti. Intonga eloluhlobo, ibeta nento ebingabhkiselele kuyo ngenxa yobugoso nobuqonqa bayo. Unga ke u Miss " LILLYAN " nabo- didi Iwake, esitembayo ukuba bani- nzi apo e Bini, angazituzazelango, kwangokunjalo " o Ma no Bawo " alila ngabo.

Lomhlambi ubekekileyo abhala egameni lawo umhlobokazi wetu ose Bini—okwangumtati we Mvo — unendawo omawumbulele ngayo umbhaleli wetu u Goso- QONQA." Mawube wona uhleli ekungazini ukuba kwinto emenzi yabantu abakumbulelekileyo bako- wawo ngapandle kwe tawuni awazelwe nto, ngezindlela azi- baluleyo u " QONQA." Ibiyakude yazize ninina inyaniso ngamanto- mbana akowetu anezimilo asemise- benzini ezidolopini ukuba angabhali u "GOSO-QONQA?" Kanti ke, kwawetu amava, abona banikazi- mizi baya kuhlambululula izindlu zamakolwa, nezamanene zezinzwa- kazi, zite pezu kwemfundo ye- newadi eyanelele ukuba umntu azibhalele iletu, zongezelela ukwasi intlalo nempato yendlu yase mlu- ngwini engenakufunyanwa ifundwe ngapandle kwase zidolopini. Na- mhlanje ezona ntokazi zimakaya asitileyo, anto zibekwe kakuhle ezindaweni zazo ecindlwini, naku- peka kungakalazelwayo, ngalama- nenekazi aqeqeshwe kwisikolo esi- ngqongqo sedolopi. Singalusizi eroxisiwe amantombazana azimilo zingakalazelwayo kwimfundo enku- lu iyakuba noncedo kuwo emizini yawo ngokoyikelwa ukuba akula- hlekana nezimilo: kuba apo sigei- nakala kona isimilo kuse dolopini apo kunkohlakalo ibufenene ; ati ke unyana nentombi yomntu onoluvo aseloko ezibuthe erwaqele. Ukuba ubani ke ufuna izimilo ezihle ke, ezibandakanywe nobugeisa nobuhle entweni zase mlungwini kwanase- mvatweni, nokuba kukumadodana nokuba kusezintombini makeze apa e Qonce, makaye e Bini, mhlaimbi e Bhai. Ofuna " itayi," impatalala entweni zase mlungwini, makangezi.

KUBABHALELI.

Into eninzi yenewadi zalomilainbi ifi- kile; yokangelwa isituba kwalandelayo.

Amacapa.

NJENGOKUBA ibihleli i

UMPATISWA Palamente ivume icebo MFUNDO lokuba u Sir Langham ONCEDISAYO. Dale abe nomneedisi em- sebonzini wake wokongama- mela imicimbi yemfundo. Ibeke nxa- mnye ixabiso le £700 umvuzo woyakuba kweso sihlaho, Indawo leyo inikelwe u Mr. J. II. Brady, M.A., obengu Mhloli- Zikolo, ondawo inikelwe u Mr. Charles Hofmeyr, unyana ka Professor Hofmej r xvase Stellenbosch.

KUKO iqela elilelona liku-

IMPI In lamawetu elingati liya- EFUMBETE sixhasa ngokutabata IMVO, IZANDLA. zelifike lizifumbate—nqi- nqinqi — izandla sakuba sicela iqosha lokubambisa umsebenzi. Inokutiwanina into enjalo ukulungiswa kwayo? Sinexesha sincinga iqinga layo, yinkohla. Yiyo lonto sibhekisa umbuzo emhlabini. Lempi isifake kokukulu ukuxakeka, kuba njengabazama imlanelo, simelwe kubavuzo abasebenzi. Xa befut- mbete izandla nje abaxhasi kuyakutiwa- nina? Ababhaleli babako bazamanesi sintsompti.

Impawana.

KUKO amadoda angayazelo rto imali kwela ma-Ngesi. Engr Mr. Bimdel Maple kufike ncingo lokuba inole amawaka alishu- mi liuantlanu eponti—abomvana wona- ukutenga ib»Bhe eligqwese amnye elugqa- tsweni.

\*##

U Mr. R. W. Rose-Innes obeseleko elele ezinyanga zombini unduluke ngo Mgbibelo akufumana isitutumna sokupakama kunye nentsipho yake ukusinga e Kapa apo ayokuhlazisa umoya. Baninzi kumawu abayakuba nolangazelelo lokunga angapila umhlobo wabo lowo, abehlo abe semsebenzini wake kanjako.

\*##

Elinye ipepa nge SixhoBi! Kuko inteto ngokumiswa kwepepa elisha ekutiwa liya- kuhlelwa ngumnuzina obevelele ngoku- nxaxa kobekusenziwa ngumzi entweni zombuso. Leminyaka. Liyakuba lele- mpi engangela weyo kuqutywa komsebenzi yi Mvo; laye kakade lingahamba ngemiga- qo adla ngokuvela mayelana nnyo lowo mnumzana emicimbini eajngokulungisele- Iwa kolilanga njengase zivotini. Uninzi ke luyakuma nganeno koknyivisisa into oye- nzelwa yona lento. Ukuba asiposisi likwa sisiqamo sentlanganiso apa—ingungqutela (ukuba inokubako iuto enjalo) yabantu aba- tatu nabane—ekuman' ukuvakala ukuba iyazanywa.

%\*

Sive enye imambane kwawakowetu ebi- ngaziniki mzimba udiweyo nge Voti isiti ngelituba atatyatwno atngama abane- mfanelo zokuvota njisakusala ngapandle Inajo imfanelo yetviviizo ningnpandle kwalejo inayo nangezindlu, kodwa ingapa- ndle komqitlu wabnmerfanoh. Iiqonde ixubiao lokuba semqnlwini xi ynyifuna ilaBenisi yempu, mha kwada kwavela inewadi e Kapa ifuna inani lento enazo ukubonisa isitunzi siyo ukuba ide ite iwe ukuba ibe nompu. Kngqityiwo konke oko, kubuye izwi lokuba Ungumvoti na ? Lwa. qekeka apo udiwu. Nanamhla, kuba inge. mvoti, ayiyinikwanga ilasenisi.

IHAMBO YOMHLEKAZI.

Unduluke ngo Mgbibelo Umhlekazi Iruuneli. Ipakati ahainba nalo ngu Hon. P. H. Fame, M.L.A., Umpatiswa Bantsundu ; kwa nezandla zake. Ama- qondo endlela aqoqwe ngoluhlobo:— SEPTEMBER.

MILES. Bini 22. East London e Sterkstroom ... —

Cawa 27. Xumie River e Butterworth ... 36
Mvulo 28. Butterworth e Dutywa
Bini 29. Idutywa e Mtaata ..... 53
Tatu 30. Emfata

OCTOBER.
Ne 1. Emfata e Umlengana ..... 28
Hlanu 2. Umlengana e St. John’s.....33
Mgqibelo 3 E St. John’s.
Cawa 4. St. John’s e Palmerton..... 30
Mvulo 5. Emampondweni Komkulu
Bini 6. Palmerton Emfundisweni ..... 31
Tatu 7. Emfundisweni e Kokstad ... 36
Ne 8. E Kokstad.
Hlanu 9. Kokstad e Mzimkulu ..... 50
Mgqibelo 10. Umzimkulu e Richmond Road.. 40

Woka abe nexeshana e Natal abuyele kwase Kapa ngenqanawa.

## Uviwo LotitshaJa

Olnviwo Iwe Bhotwe Lemfutido Inse Kapa luyakuqala ngolwesi Bini Iweveki czayo 25 September kwindawo ezibalulweyo nge zmtsii. Igama lenene elilunge nendawo yoviwo, liteta ukuba iyakonganyelwa lelo nene imicimbi yoviwo:

— 1. Adelaide, Rev. P. Davidson ; 2. Reau- fort West, Rev L. Hugo; 3. Bensonvale, Rev. Wesley Hurt; 4. Blythswood, W. W. Anderson, Esq. ; 5. Burghersdorp, Rev. W. Cormack ; 6. Butterworth, Rev. W. J. Hacker; 7. Caledon, J. C. Gericke, Esq.; 8. Capetown, Education Office; 9. Clarke- bury, Rev. W. S. Davis; 10. Colesberg, Rev. Harvey Wilkinson ; 11. Cradock, P. Smith, Esq. , M.A ; 12. East London, Rev. H. Muller; 13. Emgwali, Rev. A. Welsh; 14. George, J. H Meyer, Esq.; 15. Graaff Reinet, B. P. le Roux, Esq.; 16. Grahamstown, Rev. G. W. Cross ; 17. Healdtown, Rev. R. F. Hornabrook; 18 Humansdorp, Rev. P. A. Graenawald; 19. Kimlerley, Ven. Archdeacon Gaul, M A ; 20. King- williamstown, Rev. J. D. Don; 21. Knysna, T. Leith, Esq.; 22. Lady Grey (Aliwal North), Rev. D. Ross, M.A.; 23. Lovedale, Rev. W. J. B. Moir, M.A.; 24. Malmesbury, Rev. F. D. Edwards; 25. Middelburg, Rev. M. Postma, M.A.; 26. Morija, Rev. R H. Dyke; 27. Mossel Bay, J. Proctor, Esq.; 28. Murraysburg, G. P. Theron, Esq., B.A ; 29. Port Elizabeth, Rev. S. Brook; 30. Prince Albert, W. G. Kleinschmidt, Esq.; 31. Queenstown, Rev. J. P Ritchie • 32. Riversdale, C. F. W. Rosenow, Esq ; 33. Shawbury, Rev. C. S. Lucas ; 34. Somerset East, Rev. W. Leith; 35. Stellenbosch, A. N. Rowan, Esq.; 36. Umfata, Rt. Rev. Bishop Key ; 37. Wellington ; 38. Worcester, Henry Hill, Esq. B A —J. H. BRADY, Assistant Superintendent General of Education. Education Office, C ipetown, 17th September, 1891.

INXWALEKO ZABAFUYI—Elinye ifama e Somerset East lili ilahleko yalo ngama- gwa apa ake ako ibe zibhoKwe ezi 400.— Umhlobo wetu ose Machubeni usibhalela ngeyake ilahleko uti, “ Mna ndibubhile apa. Kufe 130 igusha, inkomo 5. Ndi- kohliwe ukuba ndiya kuchitakalela, pina. Andinamsebenzi ; necda undifajele um- sebenzi.” Siyavelana nomhlobo wetu. Sinosizi ukuti asiuamsebenzi singamnika wona, owona msebenzi ungamfinizisiyo owebala isekwangowokufuya.

Butterworth e Dutywa 24

## IZINTSONKOTO ZAMAQHALO.

<span>[</span> WAUCHOPE. <span>]</span>
<b>NO. 7.</b>
Lovedale.
<b>GWEDLA MHLANGALA ENDAWENI YE NYWAGU.</b>

Umhlangala vinyamazana engeitana efuna ukufana ne vuzi. Into edume ngayo kukupamba izinja, efanelana sezi- budelana pezu kwawo petscelele umhlangala ude ubbekise amatapa pezulu usinde. Isisinde esi somsila wenyati sauele kuwo, yinto enkulu vetyolo leyo. Ufusu lwayo lwenza ingubo entle ye- zintsu, nakuba lubehle lukutuke.

Inywagu ifun’ ukuba ngapantsi kuhle kumhlangala. Ufusu lwayo luhle engu- beni yezintsu, lunjalonje alukutuki boya njengolo mhlangala. Uti ke umntu ngo- kupelelwa zizintsu ze nywagu afumane abambise ngolo mhlangala, kanti woti mhlana afumene olwe nywagu alususe oluya lomhlangala alake olwe nywagu. Lomhla ke uyagwedla umhlangala enda- weni yenywagu.

Indawo yomntu olungileyo ayivaleki. Angahamba aye napi, kodwa mbi’ abu- yayo wolika isahleli. Nelaxa aMekovo umjengokoyo, kuba imisebeni yakK<sup>n</sup> ihleli ihleli endaweni yake imlindle. Andika- tsho ukuti lom.itu unjalo ugqite bonke abo abasbiye ngasemva ngokulunga. Nditi izipo azifani. Lowo nalowo upiwe ngokwake wafanelwa ngumsebenzi wake ongena kwenziwa mtu wumbi ngoku- ncamisa umxhelo. Kwatpfywa u Petrose kuqala ukuya kungenisa i Gos- pile kwabentlanga, wati ngumblangala, usenendawo jeqhohonyi ati enze ubu- dlolana nabentlanga xa angekoyo ama Yuda, aze xa akoyo ahlompe. Yavela apo nywagu u Paulose umfo ovele ngeliti “ Mna andinantloni nge Gospile ka Kristu, kuba ingamandla ka Tixo kulo usindiso.” Wagwedla umhlangala. Ngamadoda, zinyati zamadoda abo bafu ndilinganisela ngabo, kanti ke noko “ azipali ngakupala kunye.

Bako *obamba sjeza* entweni zonke. Kaukangele oluya mosho iwempabla czigusha n e n k o m o ebiququnjiswa ukutshiswa kulankonzo yamadiui. Into ebekulila isitshetshe yonke lemihla, bemi aba Presite imin’ ezi bebile bazindaka libalaka igazi *Icmhlambi*. Ungabi wena zigushana nganye. Wena waka wabona indlu yokuxhelela yomtengisi wenyama kwidolopu ezinkulu I Andiposisi ukuti yayilumosho ngokwenteto yetu bantu. Kanti yonke lonto lubambiso nje kodwa ngumhlangala endaweni ye nywagu. Yashenxa yonke lonto akufika olidini elinye elikuxhelwa kunye, eligazi liwa- seleleyo onko lomagazi- gazana. Ucebano oludala lomtto ngumhlangala, olutsba lufefe ngokolo yi nywagu.

Ndiqale pezulu ukulinganisela. Aku- senanto ke, kuba nentak’ obusi ikwela emtini omde kanti ibeka kumngxuma ose zingcanjini.

Abanye basenemibuzo ngezi ntlanga- niso zozilo bati yiyipina lento itetw’ayo ngoku kanti nje abafundisi bokuqala bona babete mabutotywo utywala aze- nzele umntu intwana yake ayisele endwini yake oluvalile ucango? Lento nina mpi ndini intsha—matempile— sentshayela niti umntu makangabi senza nontwana yokususa ixhano yintonina? Ewe, siyatshayohi, kuba ololusu lomhlangala lobungcatu luyakutuka, lomakalisa ingubo. Kufuneka olwe nywagu ugve- dle umhlangala. Abo bafundisi bokuqala babezaina ukumilumla kuombele wenu benitshela kuwo. baqala ngokuni- nika ofileyo wobungcatu ukuba nibe nibambisa ngawo. Emlungwini xana umntwana alunyulwayo uqalwa ngom- belo, ngomimno wokumlibazisa ade ali- libalo ibele lika nna, Liti lukufika ixesha kufunwe ikhala aqale asaliswe, ku- ngalalwa ngobobusuku. Umhlangala nawo ukuba uonomlomo ungawenza u8- buzo oti, “busebuhle nje uboya bam ndisiwa pina, udingake ndiyakwe?” Indawo yawo lizala yakufika inywagu. Gwedla NGCATU—mhlangala— endaweni YoziLO-nywagu, ngokuba uboya bako buyakutuka noko ngati buhle ekuqaleni.

*Amasutu* zinto ebokubanjiswe ngazo’ ukwenziwa umntu abe yiidoda, alahle zonke imfondi zobukwenkwe. Oko ka- loku into enkulu ibingumzimba, into ebimana ukuy ibywa itanjiswa, ipululwa isanekwa, kuoa bekuhanjwa ze. Nambla umzimba uyalihlwa. Ezo ziqula nobo bungwanyalala bokomolela, ezonto zipa- ntsi kwebhulukwe nebbatyi. Lihlile ixabiso lesion soanzimba. Into eselibi- keka olisweni yibhatyi entle nelokwe efonyiweyo. Ubndoda abusafunwa kona ezinyameni zomzimba, sebunfuna ezi- ngqondwoni, empefutntweni. Kutiwa ke kulo masutu, kolo nyalaso nqunu, kolo bhushulo ze, “gwedla mhlangala.”

*Antonjane* bekungenwa ngazo *ebuledini* • zibe zingamapapa endaba okwazisa ukuba nambla intombi kafile liledi, aqale ke amehlo aguqukele kuyo, ainehlo ngame- hlo ke, kunye nazo zonke inkaduko zawo. Nambla ezonto zaziwa ngabazali- kazi bodwa kuba ololustu lubuve lwaki- tuka bemka ubuledi kwaza’ kwanda inkohlakalo. Kutiwa gwedla ntonjane— mhlangala—endaweni ye nywagu, ubuledi benene obupapaswayo bubizelwe amehlo, obuzixela ngeniteto entle, ngeha- mbo entle, ngemikwa emihle nangentlo- ni zokwazielela ubutataka obuse lizweni.

Ndiyakuzitnina zingangamanzi oku- phala nje izinto zobumnyama ezimana ukublehliswa ngomva njengokuhlehla kwamatunzi lakuvele ilanga njengokuba zimana ukuwa nganye nje ngati iyava- kala ilizwi lokutakazeta komkhosi woka- nyo, lisiiti, “ Tsi—ha - ha - ha! Gwedla mhlangala endaweni ye nywagu I I ” UNTSENG’ EBHEKA.

Oko Amaxosa ebese ngabantu abavela- nayo ebeti umntu olihlwempu anqonywe inkomo zokusengela usapo. Ubunga- mana ukuva kutiwa lomntu lihlwempu elingenayo nenkomo enye, ube wena ubona ubuhlanti bunenkomo, esenga esita, lugudile nosapo lwake.

Inkomo yenqoma ingahlala ide ibuza- lise ubuhlanti, kanti noko inomhla eya- kuze iputunyuye ngawo. Ifile sisifo inokuya kubikwa, mhlambi kusiwe nesikumba sayo, aye elila kakulu lowo ubu- enqonyiwe, elihla ukuba namhla usapo iwake lutile. Wonke ke’Ogama ayisengayo iliso lisenkalweni, ukafigele ukuza komutu oyiputumayo. Usenga ebheka lemihla.

Wumbi umntu uti akuzeka anqrwywe yimizalwana yake, kube ke kuti wJuni- kwa umnqawu wokwenza umzi, kuba kalokhi kwa Xhosa umzi bubuhlanti, asizizo izindlu zodwa. Bebesakuti aba- hlobo ababuhlungu kuye kanti noko bati bayamqoma bayampa, aziyi kubuye ziputuny we ezo nkomo. Noko ke yena uyakuhlala engu ntseng’ ebheka, ascle- bona ukuba iqingqita iminyaka zingade ziputuny we. Nokuba zide zazalisa ubuhlanti ngokwanda, woman’ ukuti akujika umninizo ngokuhambelaamse ebuhlanti aman’ ukuti “ leke nale, naleya, ngama- tole alemazi, uinlito wayo ngulo—lolu pawn.”

Ivodwa into yokubolekwa inkomo etile ngalo lonke ixesha engekapusi kanti mhlana yapusa nahlukene. Naylo le ingade ize kuma kobako ubuhlanti kanti iyemka mhlana yapusayo. Yinqo- ma yalamaxesha ase mlungwini leyo\* Kuko nokuti ingezi yona kuze ubisi lwayo. Zonke ko ezo zindela zokunce- dana. Andazi nokuba ndizifincile kuba amasikwana azo maninzi.

Into ebonakalayo yile yokuba lomntu unqonyiweyo akuko nto angadeaqayise, azidle, mhlambi azincome ngayo noko buzeleyo ubuhlanti zinkomo zenqoma Akanakwenza ratshi. Yonke imbeko makayibonise kulamntu umnqomileyo. Ike ibeko into yokuti kuxatyanye nga-«

Inqungule ngoku isika le nyushu nge pay (day) mپی etandekileyo yas...

ntwana zimbi kanti ke sizekabanisi esiya-kwabanda ukuba ahlu!Vve zonkomo...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

Ngati kum kumalungelo esinawo kuko esiwabambe njengenqomo yenqoma...

QUEENSTOWN. [NGU NGONYAMA]

IMVUSKULO ENKULU.—Ibisenziva e We. siile ngenyanga efileyo, yapela xa umzi umzi kubi livuso; ngelekhesha imiqomboti ioimbi, intlombe bezomondini. Einikuzi bezu. Iywa ngempembelo enkulu kunen nge-manesha angokuhlwa ngu Rev. K. Mvambo; baninzi abebeshe kukulishe li Lizivi aba-buyileyo, nabanye ababegazanga baquka. \*\* \*\*

IBRORO.—Sietu namhla i Komani bridge iyalingiswa, sovnya mlhana ipelayo kuba lede siqubha kulomfulana kunye nosapo lwetu tina lokishi. \*\*\*

AMATEMPLE.—Elibandla liyaqina kanye apa e Komani, amadodana, nentombi ziva kuyitaba, sinetemba ngawa isa iqaquba ngoluhlobo. Zama Komani, igawira niyo. kuluyeliswa elweni. Oka Innes ulite chi ngesond, umzi wonke mauvuke amcediswe. \*\* \*\*

INQUBELO PAMBILL.—Kulomzi uyilokishi yabantundu akuko mntu uqinileyo ozemala uhlanga ngedotto zenqubo-pambili, abantu balomzi abavani, umntu usnke ati akubonisa ngeno embi pakati komzi aseleyithwa, ba mzonde lowo, yibo lento abantu balapa basantini kangaka kuba umzi lo wona kubo izinto ezimbi kwasi. Sicinga tima ukuba kufuneka sibondela esintsundu umlambsi i board entsundu yase lokishini epatele i Town Council, uobhala yena asiayite tina, ligama lodwa. Lento mayikangelwe kam-ehinyane. \*\* \*\*

AMADINDILL.—Kutiwa kambe koku ama' dindili apa apatye kwaiyo le Superintendent yetu eyi Sergeant neToliki. Ezi. dyongwana ungafika zimana zipuma zinge na zonko ezinyanga, asazi ukuba yintonina, yimpato na, yimali na, siaimilo na ? Yinkohla i Nomzi avanamoodi kuva nezi dyo. ngwana ungafika zifalile nase imiqombotini inxalenye yazo. ####

IMIQOMBOTI.—ku'e lokishi ayikapeli—kuya tengiawa ; kuko ke izi alam eangizayo ukuba umntu omtsha aukwesiyenziswa. Ne. nzakala Komani yekani ukutengisa ngu mqomboti. Zimbi zinto ezenziswa ngowo ; enye idyongwana ile yakuba isele lomqo- mboti yasuka yava elusibeni yabhalane ngekholiso igama lika gaira ; ile dyongwana ibone ihnshe estrati, yalibamba yulitume- la negama lika ngqoba. Pas op, nina zido- ngwana zingekawuyeki umqomboti, ninkwe inyanga zontatu entolongweni ebesenr nziama tv'\*\*\*

AMAHILHLANA.—Kuko apa kambe ama tyendyana ongafika emana ukuya esihla nomzi engebenzini, omntu wakuti yafutafana nukubenza atni. hngeni engeni, ngana lautiuyendyana bone selebanyisa esiva entangeni ; kusisi kuhuzwayo ngumanyo ant abayisebenzayo. kanti akuzinzwana ngu ukabi; kutyiwa, kunxitiya nina ko ? Lu- mkani, funani abelungu ; amanye siteta nje igwetwye. \*\* \*\*

ETSHATSHI.—Bekuko umdlalo wezimanga sika Pfesor Smu ngokuhlwa ko Mvulo, 14 September, ubi kubo kunyanya nge 1/,- ne 1/6 ka bebubili, imali ibiyeyokuncedisa umsebe- izi welo Bandla, abantu bade ligela elino- lom, apo ke s kubone kona ukwenziswa kwa naqanda ngumntu engonayo kodwa inkun, 'senza nemali ngendlela apa yobugqi. # # #

U BEV. S. P. BIHLALI.—wase Cala Tembu and, udolele apa kussasa nge 19 September, 'singa o Capetown entlanganisweni ye Union ; simqwene'ela indlela entle. \*\* \*\*

AMATEMPLE.— Kuxhelwe o Xukwane kubaZili botywala, ngokubako kholambo wabo u Mr. Jonas Bassie ka Bongwe, ka Makamanda, um-Gqwashi' omkulu. Bayazala no 'Kaneze- kahlil' ukusondela, kuba ngumfontotelo inqalimane ipume. Fanelana ingu No. 8 nxila (ngabula Nginginyva) ainalungati " Haiyona unyanisile. # # #

INKATAZO KUMA DINDALA.— Iqalile inkabuko apa, ngumzukulwana ka Ntisi- kane, ka Gabha uyabona i ngyunya mfo kanye apa e Bhlali, o 'I want to light. ' no lentokazi nkundipenda, "Tonga IMVO ikuchele, umntu itengiswa nge tiki le imatambo. " Kuindawo tan Mi- tyi des rus so. # # #

ISIVUNGU-VUNGU SOMOYA.— S pautse ukonakalisa kakulu apa kwi Cawa edule leylo, ile yilahleko enkulu nakwi Town Council ngokungokutika kwemityi ye dolo- pu, nase Veli kuko indlu emkelwe yi ntungo clean off basala abantwana bebuka ikwecwenkwa. Madoda masake izi- ndlu ezite-nqi zisi qhele. # # #

KWELE CAWA EZAYO.— Intambanani iya kukupakela ibalana eyalibalisheva ngumhlobo way u Mr. P. M. Adams, ndize imankabeka iya kutsibisa-bunka- wu—'heer en daar— kude kuye pippii, # # #

UMVUMO.—Ugwece Iwe Tempile yase Qonce bokwaziswe ukuba loba n 'Konsa- ti pezolo (26 September), kwindlu engena kuyo -kakade ye tyalike yase Wesile. Lunexesha luqizelisa pantsi ko Messrs. M. Kobo ne M. Somtombi. Ukucula kwalempu sekunxesha kuqondakala nase tyaliseni ukuba kugqitsile ngokuyola kunto esaka sakava kuyiyo, ngenxelo yomsebenzi kwelazayo asitandabuzi ukuba iyakungqoma oko. Kuhle la- kutuma kuhle ikhaha lihline nalo ngo- kweliso. \*\*\*

IBANDLA LABALUNGISI BE ZIBHALO.— Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

IKAYA LABANTSUNDU.— Kuyavuyisa ukuqonda ukuba lomsebenzi njengokuba ute wase zandleni zika Mr. no Mrs. A.V. Soza ngu onakala ukungati umnto ebizayo emhlabanini ontundu obahambi nosebenza esixekweni. Wangamana unga- Elibandla libe lihleli kwityalike ye Zi- kothni ngeveki enpanya, kuko o Rev. Dr. Kropf (Umongameli); Rev. E. J. Barrett (Wesile); Rev. Wm. Philip (Tshatshi); Rev. W. Rubusana (Dipente); no Rev. E. Makiwane owatataba indawo ka Bov. Dr. Bryce Boss ukumelace Free Church ihlelo. \*\*\*

Umhlau wa Barwebi.

UCINGO LWELA MA-NGESI NGOBOYA.— Indaba zomiso woboya kwelishesha zizazikangelwe kunene nabafuyi ngoku-ndawa ngelixesha lokucheba. Ezifike ngekvi eduleyo zalata ukubuya umva kwamauni kwinto abeyiyo ngomiso owandulelayo. Awobuhlanje ngomshini apnce nge Id ne Id. Obeyizine intlobo kudibene nobuhlanje emlanjeni aroxe nge id ne Id. Obuhlanjliweyo buroxe nge id.

IXABISO LEMPAHLA EHAMBAYO E QONCE.—Ngi Mgqibelo, 19 September impahla ete- ngriswe e Markei ifumene amanani lande. Iayo 1.—Inkabi zenkomo ezilingenyo £8 ku £9 17/6 iyo; Imazi ezizibheleyo, iyo £6; Imazi ezimanatole £6 5/ ku £9 iyo; Inkabi ekade zituala £4 ku £1 10/ iyo.

UBOYA.—E Qonce, kumiso wolwesi Hlanu obhaleleyo kutengiswa 4 Bhatig ze grisi kwaba bhali (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6d.

IMARIKE YASE QONCE.—Ngi Mgqibelo, 19 Sept., Ibhoto lid, 2/3 ngepoti, Amaqanda 4id,7d ngedazini; Irasi eluhaza 1/2, 1/5 ngeku; Ihabile 2/11, 4/9 ngeku; Iipaple 7/1, 12/6 ngeku; Umbona 3/9, 4/2 ngeku; Irasi ezinkozo 4/3 ngeku; Inkuku 1/6 ubu; ngebotile, 1/7; Amazimba, nge. ngxowa, 10/9, ku 12/; Umbugo, ngenxowa, 30/ ku 34/; Umbona, nge 200lbs, 10/6, ku 12/; Inkuni, ngeflvra, 12/ ku 32/

IMARIKE YASE BINI.—Ngi Mvulo, 21 September :—Irasi, ngenxowa, 12/6 ; iye, mile, ngenxowa, 4/6, ku 5/6; Ibhoto, ngepoti, 3/4, ku 1/2 ; Amaqanda, ngedazi, ni, 6d, ku 6/4 ; Ihabile, ngeku, 3/9 ku 6/; Ihabile Enisha, ngeku, 4/ ku 4/6 ; Inkuku, iyo, 1/ ku 2/ ; Irasi eluhaza, ngeku 1/6 ubu; ngebotile, 1/7; Amazimba, nge. ngxowa, 10/9, ku 12/; Umbugo, ngenxowa, 30/ ku 34/; Umbona, nge 200lbs, 10/6, ku 12/; Inkuni, ngeflvra, 12/ ku 32/

THURSDAY, SEP 24, 1891.

GOVERNOR ENROUTE.

TODAY His Excellency, Sir HENRY LOCH, may be said to be entering upon the earnest part of his long-projected trip through the Native Territories.

According to the itinerary, the Governor's party, which includes the Hon. P. H. FAURE, the Secretary for Native Affairs, starts from Dordrecht to Cala to-day. Cala is the centre of a flourishing district, where D'utch and Native farmers are vying with each other in the blessed arts of peace, trying to outstrip one another in agricultural and pastoral pursuits. Here Sir HENRY LOCH will meet with the fairest sample of Native progress on a somewhat extended scale that he will not witness for the rest of the journey.

Under the fostering care of Mr. CHARLES J. LEVEY our people have made as rapid progress in building decent dwellings and breaking up land for cultivation as it is impossible to meet with anywhere else ; and their present position is a standing refutation to the assertion that Natives are not destined to be anything above being hewers of wood and drawers of water. From Cala His Excellency goes to Butterworth, where again the labours of Captain BLYTH have made a fair impression over the wide area over which that good man ruled. In Fingoland the signs of progress are not as pronounced as in the portion of Tembuland about which we have spoken.

From what has just been said the reader will readily infer that the progress of these people, in so far as it has gone, has depended, for the most part, upon the administrator. It is not, however, to be supposed that because the people under Captain BLYTH show to less advantage than those over whom Mr. LEVEY has presided with so much profit, therefore the one was a better administrator than the other. If comparisons have to be drawn, it must be borne in mind that Captain BLYTH had a wide expanse to deal with, while Mr. LEVEY, as a subordinate Magistrate, has had a more limited, and therefore a more impressive area. These districts passed, all that remains to strike the observer is the density, aye, in both the meanings, of the term of the population which is still wallowing in barbarism.

The Governor's trip will not have been taken in vain, if it serves to open the eyes of those in authority of the absolute importance of making use in the Territories of the powerful administrative machine that they have in their hands. If good and satisfactory results have been attained at Cala, surely this is an earnest that like success may be achieved elsewhere. Of the enthusiasm that will be shown by our people while the Governor goes among them it is not necessary to speak here: the party will soon witness it. And we are sure they will not fail to remark how hordes upon hordes of once alien tribes may be kept up to the highest pitch of loyalty and devotion to British authority by a handful of officers by the magic of the just and humane laws of the noble Empire to which Natives are proud to belong.

THE PRESS ON THE FRANCHISE. No. V. The Lantern (Capetown) says: -The country Press has now spoken at Mr. Hofmeyr's Franchise proposd, and, on the whole, while there is a distinct feeling exhibited that something must be done in the matter, there is a genuine dislike to the thing suggested. The town and village life do not wish to be robbed of half their comparative voting power in order even to disestablish and disend King Kraal; and while they are scratching their heads over the puzzle they soothe themselves with the assurance from our uncrowned King that he

is not particularly wedded to his scheme. To get the English vote that has not the landed property to help him to rob the Native voters altogether and at the same time itself of a half of its electoral strength is an idea worthy of a political Jeremy Diddler. To make the measure an equal one in any way the possessor of movable property as well as immovable, of salaries as well as the privileges of paying interest on mortgages, must be recognized as qualifying for the dual franchise. What a jumble is thus caused, for it is impossible to justify a rule that the possession of a farm Inspector is lately from the University of Cam-bridge.

REV. T. CHAMBERLAIN, SELF EFFACE-M.A., left East London MENT. last week to attend the Archdeaconry of Kokstad just vacated house, and so on, with his £150 to £500 a year, but by Canon Gibson, M.A., of St. Cuthberts, Tsolo, with no fixed property. Surely Mr. Hofmeyr has the self-abnegation is noteworthy which is shown dragging out the tail-end of an elaborately vicious by Canon Gibson in counting preferment as no-thing by the side of devotion to a cause long espoused. As those who take an interest in Mission-ary know, Canon Gibson has literally given himself up as a living sacrifice for the scattered Pondomisi tribe in Kaffraria. He has laboured unselfishly for his tribe (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6d.

REV. T. CHAMBERLAIN, SELF EFFACE-M.A., left East London MENT. last week to attend the Archdeaconry of Kokstad just vacated house, and so on, with his £150 to £500 a year, but by Canon Gibson, M.A., of St. Cuthberts, Tsolo, with no fixed property. Surely Mr. Hofmeyr has the self-abnegation is noteworthy which is shown dragging out the tail-end of an elaborately vicious by Canon Gibson in counting preferment as no-thing by the side of devotion to a cause long espoused. As those who take an interest in Mission-ary know, Canon Gibson has literally given himself up as a living sacrifice for the scattered Pondomisi tribe in Kaffraria. He has laboured unselfishly for his tribe (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6d.

REV. T. CHAMBERLAIN, SELF EFFACE-M.A., left East London MENT. last week to attend the Archdeaconry of Kokstad just vacated house, and so on, with his £150 to £500 a year, but by Canon Gibson, M.A., of St. Cuthberts, Tsolo, with no fixed property. Surely Mr. Hofmeyr has the self-abnegation is noteworthy which is shown dragging out the tail-end of an elaborately vicious by Canon Gibson in counting preferment as no-thing by the side of devotion to a cause long espoused. As those who take an interest in Mission-ary know, Canon Gibson has literally given himself up as a living sacrifice for the scattered Pondomisi tribe in Kaffraria. He has laboured unselfishly for his tribe (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6d.

REV. T. CHAMBERLAIN, SELF EFFACE-M.A., left East London MENT. last week to attend the Archdeaconry of Kokstad just vacated house, and so on, with his £150 to £500 a year, but by Canon Gibson, M.A., of St. Cuthberts, Tsolo, with no fixed property. Surely Mr. Hofmeyr has the self-abnegation is noteworthy which is shown dragging out the tail-end of an elaborately vicious by Canon Gibson in counting preferment as no-thing by the side of devotion to a cause long espoused. As those who take an interest in Mission-ary know, Canon Gibson has literally given himself up as a living sacrifice for the scattered Pondomisi tribe in Kaffraria. He has laboured unselfishly for his tribe (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6d.

REV. T. CHAMBERLAIN, SELF EFFACE-M.A., left East London MENT. last week to attend the Archdeaconry of Kokstad just vacated house, and so on, with his £150 to £500 a year, but by Canon Gibson, M.A., of St. Cuthberts, Tsolo, with no fixed property. Surely Mr. Hofmeyr has the self-abnegation is noteworthy which is shown dragging out the tail-end of an elaborately vicious by Canon Gibson in counting preferment as no-thing by the side of devotion to a cause long espoused. As those who take an interest in Mission-ary know, Canon Gibson has literally given himself up as a living sacrifice for the scattered Pondomisi tribe in Kaffraria. He has laboured unselfishly for his tribe (1) kwalyo 4gd.—E Bhat igria yase Kara ihambe ngu Mvulo kwi 8/6 ne 6

ELIPEPA LIPUMA'  
NGOLWESI-NE IVEKI  
ZONKE. Lijonge Ilungelo  
Lomzi kupela.  
Limele imfanelo ya Ba-ntsundu  
ngapandle koloyiko.  
Alicaluli Sizwe nalu Nqulo.

# Imvo Zabantsundu

Lirolelwa 3/6 nge Kwata; (itunyelwe  
ingekapeli) 4s ipele i Kwata ingaro-  
Iwanga.  
Unokuhlalelwa wonke U ny a k a  
ekuveleni kwawo nge 13s 6d.  
-----0-----  
Izaziso Zabazelweyo,  
Abatshatshileyo, Nemibi-ko, irolelwa  
2s 6d, zi- ngene kanye ; 3s 9d kr -  
bini; 5s katatu.

(NATIVE OPINION)

Authorized Medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives through the Colony and the Territories.

IXABISO 3d.]

KING WILLIAMS TOWN, NGOLWESI-NE, SEPTEMBER 24, 1891.

[Vol X, No. 360

KING WILLIAMS TOWN ADVERTISEMENTS.

## IFANDESI ELIKULU!

INTSUKU EZI 10  
KUPELA,

KWA

## DYER AND DYER

UKWENZELA indawo IMPAHL' EZINTSHA,  
U yonke IMPAHLA YAMADODA,  
YAMADO- DANA, neya  
MAKWENKWANA, njalo-njalo, iya  
kutengiswa ngamanani Atotyiwewo Kunene:—

Ibhatyi Zamadoda zo Tweed 3/6, 4/6, 5/6, 7/, ku 12/.  
Ibhulukwe Zamadoda ze Tweed 3/9, 4/3, 5/3, 6/6 ku 9/.  
Isuti Zamadoda ze Tweed 14/6, 16/6, 18/9, ku 25/.  
Ihempe Zamadoda Zangapantsi 1/3, 1/6, 1/9, 2/.  
Ihempe Zamadoda Zokusebenza lOd, 1/, 1/3, 1/6.  
Ibhulukwe ze Kodi (ezibungwevu nezimfusa) 4/3, 5/, 6/.  
Ibhulukwe ze Bedford Cord 5/11, 8/6, 9, 6.  
200 Eyona Micako ye Print! 4/d. nge yadi.  
100 Imichako ye Flanelo Enemigca (ebubanzi buzeleyo),  
Intlobo Ezintle 4d ngeyadi.

Ikeleko, Ityali, Iblankete,  
Ikoda, Iminqwazi, Ikapsaua,  
Imakiutosh, Izihlangu, i Shoes, ne  
Handkerchiefs, njalo-njala

## AMANANI ATOTIWE KWINTO YONKE!

IFANDESI LIQALA—

Ngolwesi-TATU,  
September 23.

## DYER NO DYER,

KING  
WILLIAMSTOWN.

## BALIMI: KANGELANI APA!

IXESHA LOKUTYA LO 1891.

SINOVUYO olukulu ekwazieni ukuba siziniisde ukutenga  
amanani amakulu, kususela kwingxowa enye kudo kuye  
kuma waka amahlanu, xa isampulu zizezilungileyo,  
INGQOLWA, IRASI, IMBEWU YEHABILE,  
UMBONA, AMAZIMBA, IMBOTYI, ITAPILE, njalo-  
njalo.

Ngamanani Apakamileyo ase Markeni **NGE CASH**  
*Ipetshana elixela ubunzima namaabiso. Uy a kmikiva  
umtengisi ngamnye.*

ISEB-E3 LOKUTEITG-ISELA

Kit Kuya kusivuyisa kunene ukutabata umsebenzi wokutengisela nabanina  
INKUNI, IHABILE, UMBONA, okanye nantonina kwi Marike Yakusasa.  
Sokupa nomntu oyaziyo idolopu ukuhamba ne Ngwelo. Sibiza imalana  
encinane ngokutengisela umntu.

## GILBERT FOX and SON,

## MARKET SQUARE, KING WILLIAMS TOWN.

## WOODROW & HOWARD

BAFUNA ukwazisa izihlobo zabo Ezintsundu  
ukuba baqale ibhizinisi yokutetela Ifandesi  
(Auctioneers), njalo-njalo, kw^venkile endala ka  
WHITLLE, baye beya kuvuyiswa kukufumana  
impahla yentlobo zon^e, eya k<sup>u</sup>t<sup>e</sup>n<sup>g</sup>i<sup>s</sup>wa w aamsinyane  
ngalo mini ye fandesi.

LADY FRERE ADVERTISEMENTS.

## J. W. GARRETT & CO.,

LADY FRERE,  
IZITORA "  
EZITSHUPU."

Ingubo Zamaledi, Iswekile Nekofu, nento zalowomkondo, Izihlangu,  
Ingubo Zamadoda, Isali nempahla yalowomkondo, Ubugoxo bento  
ezifunwa nangumzi Obomvu.

Kunikwa amaxabiso angapezulu ngo BO YA, IZIKUMBU, UKUTYA,  
ne MP AHL A EHAMBA YO.

KING WILLIAMSTOWN ADVERTISEMENTS.

## Beauchamp, Booth Co.

(EBIYEKA J. J. IRVINE & CO.)

Ivenkile YE MPAHLA EZIBUHLUNGU  
NGA-  
MAX ABISO ANGATSHIPU.

So O C. C. J. (E) O S U. (E)

ITYALI—Zintle kodwa ziyalahlwa, ziqala  
kwe- ze 4/6 to £2 inye.

I PRINTI ezi "best" ezihlanjwayo 6d. yard.  
Edluliseleyo itshipu i Satin Emhlope ne  
Cream i Muslin yokunxiba enemigca 4|  
d. yard.

I Satin Ezimhlope nezi Cream, 10|d., 1/-, 1/6  
nge yard.

Ingubo Zabatshakazi ezenziwa nge zintsha  
ifa-shini.

Iflawa Zabatshakazi. Izigubungelo Zabatsha-  
kazi.

Ingubo Zokutshata Zamadoda, Izitofu  
zokwenza Ibhulukwe Zokutshata  
Ziyasikwa.

Ibhatyi Ezimnyama ezi "best" Zetwidi.

*Yizani Imzibonela ezimpahla  
ngokwe-  
nu. Ngapambi kokuba nitenge  
napina  
yiyani ko*

## BEAUCHAMP, BOOTH & CO.

E-QONCE, KINGWILLIAMSTOWN.

QUEEN'S TOWN ADVERTISEMENTS.

## UNKATULA

UYA wubulela kunene umzi Ontsundu ngokumxuma. Uya wazisa  
umzi omele, kwanose KOMANI ckokuba IZISULU zempahla  
zikona.

Iblankete, Izibhalala, Ityali, Izihlangu, Isali, Imiqokozo,  
ne Dyokwe, njalo njalo, zihleli zodwa. Kanjako amanani ake  
okutenga Izikumba, Umbona, Amazimba, no Boy a, njalo-  
njalo, angafa- nelekileyo ; zaye zonke ezizinto zitengwa nguye  
ngemali; waye enika awona manani alungileyo.

## J. LAMONT (NKATULA), E BHULORWENI, KWA KOMANI.

Gqalani igama lake—NKATULA-yena uya "nkatula" kano-  
bom nxa atengela Iswekile ne Kofu, njalo njalo.

## THE ARCADE."

## PEACOCK BROS. & WEIR,

NGOKU BANEMPAHLA ENINZI EKETIWEYO

## Yabo BONKE Ubuqheleqhele BAMANKAZANA.

IMPAHLA ZAMADODA,  
IZIHLANGU,  
I SHOES, njalo-njalo.

Lempahla ilungele Abantu Bonke,  
Amaxabiso Onke, Nendidi  
Zonke.

NGOBUHLE NANGOKOMELELA AYINA KUDLULWA NAYIYIPINA.

Abo bangaba banento  
abayifunayo elunge nezi zinto  
zingentla boba baya zinceda  
ngokutyelelela

“THE ARCADE,”  
E KOMANI.

## Kubo Bonke Abalesa Imvo.

BANGABA banceda kwa Ipepa lendaba labo abantu  
bakowetu ukuti, xa basukuba benento abafuna uku  
zitenga, bavelele, ngangoko banako, kuzo zonke indawo  
Ivenkile ezimpahla ihlokonyiswe ngezaziso kwi “ Mvo.”  
Kungalilungelo nakubo bengayifihlanga lonto  
kubaninivenkile.

GRAHAMSTOWN ADVERTISEMENTS.

## BON MARCHE

E-RINI

Sineyona mpahla ininzi, nentle  
esi  
Xekweni apa.

ONKE AMAGUMBI ANEMPAHLA  
EKETIWA<sup>Y</sup>C.

Ezona Printi zintle 4id ne 6d nge yadi. I Galatiya 6d  
ngeyadi. Ikeleko Emhlope ne Brown, iqalela kwi 2id nge  
yadi. Iflanele 3id nge yadi. Ilinzi 4id ngeyadi. I Sunshades 1s  
inye. Ikwiliti 2s lid inye. Itawuli 3d inye. I Cretomes 2id  
nge yadi.

IMPAHLA YAMADODA,  
YONKE IYELUNGILEYO:

JBHULUKWE ZEKODI ziqalela kwi 4s 6d inye. ziqalela kwi  
10s 6d inye.

ISUTI ZETWIDI ziqalela kwi 14s 9d.  
IHEMPE ZOKUSEBENZA ziqalela kwi 1s.  
IHEMPE EZIMHLOPE 2s lid.  
IMINQWAZI iqalela kwi 2s 6d.  
IKAUSI ziqalela kwi 4id nge pair.

INDLU'YAMANEHEBAZI

*Yonke Impahla yabaza Kutshata  
iko.*

Ilokwe Esezitungiwe, nabo bonke  
Ubu qheleqhele bamankazana,  
bunokwenziwa nge- xesha elifupi.

JOHN W. BAYES & CO.,

Kwi Kona ye Bathurst Street ne Church Square,

GR

AHAMSTOWN.

fl1290  
KING WILLIAMS TOWN ADVERTISEMENT.



IEMINYAKA I 18



IGQITILEYO,

SINGENISE KWELI LIZ

WE

## IBLANKETE ZOBOYA

EZILUKWE NGOBUGCISA OBU- BODWA, Igama lazo yi  
“EXTRA NAVY or MATTROSS”

Kungeniswe ngabanye intlobontlobo ezifana  
noluhlobo; esigqibe ke kwelokuba  
SIZIPA- ULE i BLANKETE ZONKE  
ngopawu esilunqinisele na Komkulu  
ngohlobo lwemifanekiso le yongamele  
lenteto.

Ukuba ufuna IBLANKETE  
YEYENE-

NE, kaugelisa kunene ukuba  
inawona umfanekiso we  
NGONYAMA kwelinye  
LAMASONDO ayo.

ZONKE EZI BLANKETE ZIZEZINGATANDATYU-  
ZWAYO.

ZONKE EZI BLANKETE ZILUNGILE ZITE  
GUNGQU . IBLANKETE NGANYE IYAYIVELA  
IMBOLA.

Kwivenkile enitenga kuzo-ke bizani  
Iblankete ezinomfanekiso we Ngonyama.

Ziya kubako kuzo zonke ivenkile za Pesheya kwe  
Neiba nase zidolopini zonke,

APO ZIPAKULWA KONA. KUKO

PEACOCK BROS, and WEIR,  
E QONCE.

Ngabo bodwa abanokubhala lomfanekiso  
we Ngonyama.

Inyama ne Zonka,

Nento eziqenge kofu ne swekile zitengeni ko

## BOURKE no MARSH,

E Nyutawini nakwisitalato  
esipambi  
kwe ofisi ngase mcantcatweni.